

Polskiej w Związku Socjalistycznych Republik Rad będzie przysługiwał na terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad zakres działania, przewidziany jedynie w punktach a), b) i c) art. 2 Porozumienia w sprawie Statutu prawnego Przedstawicielstwa Handlowego Związku Socjalistycznych Republik Rad w Polsce.

Niniejszy Protokół Końcowy stanowi część składową Porozumienia w sprawie Statutu prawnego Przedstawicielstwa Handlowego Związku Socjalistycznych Republik Rad w Polsce, wchodzi w życie oraz traci moc obowiązującą jednocześnie z nim.

Na dowód czego Pełnomocnicy Obu Umawiających się Stron niniejszy Protokół Końcowy podpisali i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Warszawa, dnia 14 czerwca 1936 roku.

L. S. J. Szembek  
L. S. Wł. Kulski

L. S. J. Dawtian  
L. S. A. Tamarin

Республики в Союзе Советских Социалистических Республик, будет иметь право осуществлять на территории Союза Советских Социалистических Республик лишь функции перечисленные в п. п. „а”, „б”, „с” статьи 2-ой Соглашения о Правовом Положении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Польше.

Настоящий Заключительный Протокол является составной частью Соглашения о Правовом Положении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Польше, вступает в силу и прекращает свое действие одновременно с ним.

В удостоверение чего Уполномоченные Обоих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Заключительный Протокол и приложили к нему свои печати.

В а р ш а в а, 14 июня 1936 года.

Szembek  
W. Kulski

Я. Давтян  
А. Тамарин

## 155

### ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 24 marca 1939 r.

#### o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień umowy dodatkowej do umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanej w Warszawie dnia 2 marca 1939 r. dodatkowej umowy do umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką z dnia 1 lipca 1938 r.

(2) Tekst wspomnianej umowy dodatkowej zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Sławkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 marca 1939 r. (poz. 155).

## DODATKOWA UMOWA

do umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką.

PREZYDENT  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

i

NIEMIECKI KANCLERZ RZESZY

postanowili zawrzeć dodatkową umowę do umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką z dnia 1 lipca 1938 i w tym celu mianowali swoich Pełnomocników:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Jana SZEMBEKA, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych,

Pana Dr Tadeusza PILCHA, Radcę Handlowego przy Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej,

Niemiecki Kanclerz Rzeszy:

Pana Hansa Adolfa von MOLTKE, Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego,

Pana Dr Karla SCHNURRE, Radcę Tajnego w Urzędzie Spraw Zagranicznych,

którzy po wzajemnym okazaniu swych pełnomocnictw uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

## Art. 1.

Załącznik B do art. 3 umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką z dnia 1 lipca 1938 r. zmienia się, jak następuje:

1) Przed pozycją 155 p. 2 dodaje się:

35	Stód, oprócz objętego poz. 76 i 77 . . . . .	10.— dla ilości rocznej 800 q
51 p. 1	Chmiel . . . . .	200.— dla ilości rocznej 350 q
77 z p. 2	Stód palony i nierozdrobniony, sprowadzany przez browary do wyrobu piwa na zasadzie zaświadczeń Związku Browarów Polskich w Warszawie . . . . .	15.— dla ilości rocznej 200 q

2) Pozycja 269 z p. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

269 z p. 2 Mineralne wody lecznicze: Kissinger Rakoczybrunnen; Neuenahrersprudel; Salzbrunner Oberbrunnen; Salzbrunner Kronenquelle; Gastein; Gleichenberg; Hall; Karlsbad ze źródła: Sprudel, Mühlbrunn, Schlossbrunn, Marktbrunn, Parkbrunn, Felsenquelle; Marienbadzkie ze źródła: Marienbader Mineralquellen, Glaubersalzquellen, Kreuzbrunn i Ferdinandsbrunnen, alkalisch-salinischer Sauerling Waldquelle, erdhaltiger Sauerling Rudolfsquelle, eisenhaltiger Sauerling Ambrosiusbrunnen; Bilin . . .

6.—

## ZUSATZVERTRAG

zum Wirtschaftsvertrag zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich.

DER PRÄSIDENT  
DER REPUBLIK POLEN

und

DER DEUTSCHE REICHSKANZLER,

haben zwecks Abschlusses eines Zusatzvertrages zum Wirtschaftsvertrag vom 1. Juli 1938 zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich als ihre Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Republik Polen,

Herrn Jan SZEMBEK, Unterstaatssekretär im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten,

Herrn Dr. Tadeusz PILCH, Handelsrat an der Polnischen Botschaft, Berlin,

Der Deutsche Reichskanzler:

Herrn Hans Adolf von MOLTKE, Ausserordentlichen und Bevollmächtigten Botschafter,

Herrn Dr. Karl SCHNURRE, Vortragenden Legationsrat im Auswärtigen Amt,

die nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten die nachstehenden Bestimmungen vereinbart haben:

## Artikel 1.

Die Anlage B zu Artikel 3 des Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom 1. Juli 1938 wird wie folgt geändert:

3) Po poz. 380 z p. 9 dodaje się:

<b>z 382</b>	<b>Sole lecznicze mineralne ze źródeł Karlsbad i Marienbad w opakowaniu oryginalnym:</b>	
p. 1	niedawkowane	80.—
p. 2	dawkowane	600.—

4) Pozycja z 772 p. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

<b>z 772 p. 1</b>	<b>Forniery nieklejone z drewna orzechowego, stosownie do złożonych wzorów, sprowadzane przez Urząd Celny, co do którego porozumieją się Umawiające się Strony</b>	<b>27.50</b>
-------------------	--	--------------

5) Pozycja taryfy celnej z 793 p. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

<b>z 793 p. 2</b>	<b>Miazga drzewna o zawartości wody 50% i mniej, sprowadzana przez Urząd Celny, co do którego porozumieją się Umawiające się Strony</b>	<b>1.—</b>
		<b>dla kontyngentu rocznego 10.000 q</b>

6) Pozycja taryfy celnej z 868 otrzymuje następujące brzmienie:

<b>z 868</b>	<b>Płyty heraklitowe, stosownie do złożonych wzorów, sprowadzane przez Urząd Celny, co do którego porozumieją się Umawiające się Strony</b>	<b>1.50</b>
--------------	---	-------------

7) Pozycja taryfy celnej 1240 z p. 2, 1241, 1242 i 1243 otrzymują następujące brzmienie:

<b>1240</b>	<b>Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, bez mechanizmów sprężynowych, ich części:</b>	
p. 1	z materiałów ceramicznych	600.—
z p. 2	z metali nieszlachetnych, chociażby z ozdobami pozłacanymi i posrebrzanymi, również z dodatkiem innych pospolitych materiałów	500.—
p. 3	z innych pospolitych materiałów, oprócz osobno wymienionych	875.—
<b>1241</b>	<b>Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, zaopatrzone w mechanizm sprężynowy:</b>	
p. 1	z metali nieszlachetnych bez dodatku innych materiałów	500.—
p. 2	inne	675.—
<b>1242</b>	<b>Zabawki dziecięce z urządzeniem silnikowym o wadze sztuki:</b>	
p. 1	powyżej 2 kg	200.—
p. 2	2 kg i mniej	250.—
<b>1243</b>	<b>Trąbki, bębni, cymbały i inne instrumenty muzyczne o charakterze zabawek dziecięcych</b>	<b>750.—</b>

8) Pozycja taryfy celnej 1258 p. 2 zastępuje się przez następujące postanowienie:

<b>1258</b>	<b>Biżuteria nieprawdziwa, jak broszki, łańcuszki itp.:</b>	
z p. 1	biżuteria nieprawdziwa jabłoniecka z materiałów pospolitych, oprócz osobno wymienionych, metali nieszlachetnych — na podstawie warunków ustanowionych w protokole końcowym	500.—
z p. 2	biżuteria nieprawdziwa jabłoniecka ze szlifowanych naśladownictw kamieni szlachetnych i półszlachetnych, także pozłacana, posrebrzana — na podstawie warunków ustanowionych w protokole końcowym	500.—
z p. 2	ze szlifowanych naśladownictw kamieni szlachetnych i półszlachetnych, z nałożoną warstwą złota (double), pozłacana, posrebrzana, z dodatkiem kosztownych materiałów	7.500.—

## 1) Vor Tarifnummer 155 P. 2 ist einzufügen:

35	Malz, ausser dem in T. St. 76 und 77 genannten	10.— für eine Jahres- menge von 800 dz
51 P. 1	Hopfen	200.— für eine Jahres- menge von 350 dz
77 aus P. 2	Gebranntes und unzerkleinertes Malz, eingeführt durch Brauereien zur Bierherstellung auf Grund von Bescheinigungen des Verbandes der polnischen Brauereien in Warschau	15.— für eine Jahres- menge von 200 dz

## 2) Die Tarifnummer 269 aus P. 2 erhält folgende Fassung:

269 aus P. 2	Mineralheilwässer: Kissinger Rakoczybrunnen; Neuenahrersprudel; Salzbrunner Oberbrunnen; Salzbrunner Kronenquelle; Gastein; Gleichenberg; Hall; Karlsbad aus den Quellen; Sprudel, Mühlbrunn, Schlossbrunn, Marktbrunn, Parkbrunn, Felsenquelle; Marienbad aus den Quellen; Marienbader Mineralquellen, Gläubersalzquellen, Kreuzbrunn und Ferdinandsbrunnen, Alkalischsalinischer Säuerling Waldquelle, erdhaltiger Säuerling Rudolfsquelle, eisenhaltiger Säuerling Ambrosiusbrunnen; Bilin	6.—
-----------------	---	-----

## 3) Hinter Tarifnummer 380 aus P. 9 ist einzufügen:

aus 380	Natürliche mineralische Heilsalze aus den Quellen Karlsbad und Marienbad in Originalverpackung:	
P. 1	nicht dosiert	80.—
P. 2	dosiert	600.—

## 4) Die Tarifnummer aus 772 P. 1 erhält folgende Fassung:

aus 772 P. 1	Nicht geleimte Furniere aus Nussholz, den hinterlegten Mustern entsprechend, eingeführt über eine Zollstelle, über die sich die vertragschliessenden Teile verständigen werden	27,50
-----------------	--	-------

## 5) Die Tarifnummer aus 793 P. 2 erhält folgende Fassung:

aus 793 P. 2	Holzschliff mit einem Wassergehalt von 50% und weniger, eingeführt über eine Zollstelle, über die sich die vertragschliessenden Teile verständigen werden	1,— für eine Jahres- menge von 10 000 dz
-----------------	---	---

## 6) Die Tarifnummer aus 868 erhält folgende Fassung:

aus 868	Heraklithplatten, den hinterlegten Mustern entsprechend, eingeführt über eine Zollstelle, über die sich die vertragschliessenden Teile verständigen werden	1,50
---------	--	------

7) Die Tarifnummern 1240 aus P. 2, 1241, 1242 und 1243 werden durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

1240	Kinderspielsachen, ausser den besonders genannten, ohne Federwerk, ihre Teile:	
	1. aus keramischen Stoffen	600,—
	aus 2. aus unedlen Metallen, auch mit vergoldeten und versilberten Verzierungen, auch mit Zusatz anderer gewöhnlicher Stoffe	500,—
	3. aus anderen gewöhnlichen Stoffen, ausser den besonders genannten	875,—
1241	Kinderspielsachen, ausser den besonders genannten, mit einem Federwerk versehen:	
	1. aus unedlen Metallen ohne Zusatz anderer Stoffe	500,—
	2. andere	675,—
1242	Kinderspielsachen mit Motoreinrichtung, im Stückgewicht von:	
	1. mehr als 2 kg.	200,—
	2. 2 kg und weniger	250,—
1243	Kleine Trompeten, Trommeln, Zimbeln, und andere Musikinstrumente in der Art von Kinderspielwaren	750,—

8) Die Tarifnummer 1258 P. 2 wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

1258 aus P. 1	Unechte Bijouteriewaren, wie Broschen, Kettchen und dergl.: Gablonzer unechte Bijouteriewaren aus gewöhnlichen Stoffen, ausser den besonders genannten, aus unedlen Metallen unter den im Schlussprotokoll festgesetzten Bedingungen	500,—
aus P. 2	Gablonzer unechte Bijouteriewaren aus geschliffenen Nachahmungen von Edel und Halbedelsteinen, auch vergoldet, versilbert — unter den im Schlussprotokoll festgesetzten Bedingungen	500,—
P. 2	aus geschliffenen Nachahmungen von Edel- und Halbedelsteinen, mit aufgelegter Goldschicht (double), vergoldet, versilbert, mit Zusatz wertvoller Stoffe	7500,—

#### Art. 2.

Protokół końcowy do załącznika B umowy gospodarczej zmienia się jak następuje:

1) Po postanowieniu do poz. 280 dodaje się:

Do poz. 382.

Sole lecznicze mineralne naturalne ze źródeł Karlsbad i Marienbad w oryginalnym opakowaniu, niedawkowane lub dawkowane, nie będą traktowane pod względem celnym mniej korzystnie, aniżeli podobne sole lecznicze, pochodzące z jakiegokolwiek trzeciego państwa.

2) Postanowienie do poz. 1258 otrzymuje następujące brzmienie:

Do poz. 1258.

Stawki konwencyjne zł 500.— będą stosowane do biżuterii nieprawdziwej, jeżeli będzie załączone świadectwo, wystawione przez Izbę Przemysłowo - Handlową w Frankfurt (Main), Hagen i W. Hanau, Heilbronn, Idar - Oberstein, Pforzheim, Reichenberg, Schwäbisch - Gmünd, Wien, Zittau i wizowane przez właściwy Konsulat Polski, stwierdzające, że ta biżuteria została wyprodukowana na terenie działania danej Izby Przemysłowo - Handlowej.

#### Artikel 2.

Das Schlussprotokoll zu Anlage B des Wirtschaftsvertrages wird wie folgt geändert:

1) Hinter Ziffer 2 ist einzufügen:

2 a. Zu Nr. 382.

Natürliche mineralische Heilsalze aus den Quellen in Karlsbad und Marienbad in Originalpackung, nicht dosiert oder dosiert, werden bezüglich des Zolles nicht ungünstiger behandelt als ähnliche Heilsalze, die aus irgendeinem dritten Staate stammen.

2) Ziffer 10 erhält folgende Fassung:

10. Zu Nr. 1258.

Die Vertragszollsätze von 500 Zloty für unechte Bijouteriewaren finden Anwendung, wenn eine Bescheinigung der Industrie - und Handelskammer zu Frankfurt (Main), Hagen i W., Hanau, Heilbronn, Idar - Oberstein, Pforzheim, Reichenberg, Schwäbisch - Gmünd, Wien, Zittau, die von dem zuständigen polnischen Konsulat visiert ist, beigefügt wird, aus der sich ergibt, dass diese Bijouteriewaren im Bereich der betreffenden Industrie - und Handelskammer hergestellt sind.

## Art. 3.

Niniejsza dodatkowa umowa stanowi część składową umowy gospodarczej z dnia 1 lipca 1938 r., zawartej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką. Będzie ona ratyfikowana i wejdzie w życie trzydziestego dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w możliwie krótkim czasie w Berlinie.

Niniejsza umowa dodatkowa została sporządzona w dwóch oryginałach, każdy w języku polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty są jednakowo miarodajne.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą umowę i wycisnęli swoje pieczęcie.

Sporządzono w Warszawie, dnia 2 marca 1939.

*J. Szembek*  
*Dr T. Pilch*

*H. A. von Moltke*  
*Dr K. Schnurre*

## Artikel 3.

Dieser Zusatzvertrag bildet einen Bestandteil des Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom 1. Juli 1938. Er soll ratifiziert werden. Er tritt am 30. Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der sobald als möglich in Berlin erfolgen soll, in Kraft.

Dieser Zusatzvertrag ist in doppelter Urschrift in polnischer und in deutscher Sprache ausgefertigt.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den Zusatzvertrag unterzeichnet und hierunter ihre Siegel gesetzt.

Warschau, den 2 März 1939.

*L. S. J. Szembek*      *L. S. H. A. von Moltke*  
*L. S. Dr T. Pilch*      *L. S. Dr K. Schnurre*

## 156

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 24 marca 1939 r.

**o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień protokołu taryfowego między Polską a Estonią.**

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu taryfowego między Polską a Estonią, podpisanego w Tallinnie dnia 24 stycznia 1939 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*